



# WAY



# ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 15

28 серпня 2011 р.

Українська Версія

## 57-а Святоуспенська Проща в Sloatsburg, NY



(фото: Тереса Сівак)

**Відео з Прощі можна подивитися на нашому блозі: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)**



14-го серпня 2011 р. в 10:00 год. ранку була відправлена Архирейська Божественна Літургія на 57-ій Святоуспенській Прощі, яку провели Сестри Службниці Непорочної Діви Марії в Sloatsburg, NY. Головним служителем був преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ, проповідником був високопреосвященний Стефан Сорока, митрополит Української Католицької Церкви в США. Преосвященний Василь Лостен співслужив Літургію. Багато паломників прийшли навіть в дощ, щоб помолитися підчас Прощі та підтримати Сестер Службниць Непорочної Діви Марії.

**За більш детальнішою інформацією про Сестер Службниць Непорочної Діви Марії, будь ласка, відвідайте їхню веб-сторінку: <http://ssmi-us.org>**

# 57-а Святоуспенська Проща в Sloatsburg, NY

(продовження з попередньої сторінки)



**Сестра Тереса Слота,  
Генеральна Настоятелька**



**Хор: Українська Католицька Церква Святого  
Йосафата у Rochester, NY**



28 серпня 2011 р.

# 57-а Святоуспенська Проща в Sloatsburg, NY

(продовження з попередньої сторінки)



28 серпня 2011 р.



## St. Stephen Ukrainian Catholic Church

1344 White Oak Bottom Road  
Toms River, New Jersey 08755  
732-505-6053



# Український Фестиваль у місті Томс-Рівер.

Субота 10 Вересня, 2011  
із 12:00 по 6:00 годину



### АДРЕСА

Українська Католицька Церква  
Св. Стефана  
1344 White Oak Bottom Road,  
Toms River, NJ 08755



*(Two streets north of Church Rd, Between  
New Hampshire & Old Freehold)*

Смачні Українські Страви  
та Напої, Базар, Розиграші,  
Жива музика "Український Ансамбль Черемош",  
Українська Танцювальна Група "Барвінок"  
виступатиме в 3:00 годині

За інформацією телефонуйте 732-505-6053



*Голубці*



*Вареники (пирози)*



*Ковбаски з  
капустою*



*Деруни (картопляні  
пляцки)*



*Червоний борщ*



*Галушки*

ЛАСКАВО ПРОСИМО НА МИХАЙЛІВКУ!!!  
**ОСІННІЙ ФЕСТИВАЛЬ 2011**  
В суботу, 10 ВЕРЕСНЯ 4рм-11рм

**П**ідніміть собі настрій на веселому Концерті ( Таланти нашої парафії )



**П**оласуйте смачними українськими стравами і завітайте до Бару.



**П**одивіться пряму трансляцію боксу на великому екрані в парафіяльному залі.



**П**риємно втоміть свої ноги танцями під звуки живої музики на вечірній Забаві ( гурт УДИЧ )



**П**ридбайте цікаві українські сувеніри.

**П**окрутіть колесо лотерейної фортуни ( телевизор, фотоапарат, кошик з напівками )

**П**оширте коло своїх друзів!

---

*Вступ: \$10 (діти до 13-ти років безкоштовно)*  
Зібрані кошти будуть передані в Фонд Розбудови Парафії.  
St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church  
1013 Fox Chase Rd., Jenkintown, PA 19046



## У зверненні з нагоди Незалежності України Глава УГКЦ окреслив формулу успішної та справедливої держави



«З нагоди 20-ї річниці державної Незалежності України щиросеречно вітаю всіх вас, в Україні та на поселеннях сущих, і єднаюся з вами у подячній молитві до Всемогутнього Господа за неоціненний дар свободи для рідного народу і нашої держави», – написав Глава Української Греко-Католицької Церкви Патріарх Святослав (Шевчук) у зверненні з нагоди 20-літнього ювілею Незалежності України.

На переконання Предстоятеля УГКЦ, святкування національного ювілею – це не лише причина для радості та вдячності, а й прекрасна нагода для глибших роздумів над тим, якої держави ми хочемо і потребуємо. «Напевно, не помилимося, якщо ствердимо, що бажано жити в державі, в якій основними засадами соціального, економічного, політичного та інших вимірів життя народу є чесність, справедливість і відповідальність», – зазначив першорарх.

Глава УГКЦ у зверненні пояснює, що чесність і справедливість є різними гранями однієї й тієї ж сутності. «Суспільна справедливість ґрунтується на особистій чесності, а чесні громадяни є надійною опорою справедливої влади», – підкреслив Блаженніший Святослав.

Він зазначає, що наша держава буде справедливою лише тоді, коли метою її урядування буде служіння на благо всіх її громадян і кожної особи зокрема. «У такій державі шанують гідність людини й забезпечують належні умови для зростання кожного члена цього суспільства як вільної особистості, сотвореної на Божий образ. Йдеться про справедливість, яка за своєю суттю не є каральною чи репресивною. Це справедливість, що визволяє та спасає. Вона вимагає від кожного з нас поважати іншу особу незалежно від її походження, політичного чи релігійного переконання», – пише Предстоятель УГКЦ та зазначає, що така справедливість закликає нас до суспільного несприйняття екстремізму, насильства та зневаги щодо суспільного миру.

«Ця справедливість», – продовжує свою думку Блаженніший Святослав, – ставить перед владними структурами завдання забезпечити реальне здійснення прав та свобод громадян, гарантованих Конституцією нашої держави, а зокрема права на освіту, пенсійне та соціальне забезпечення і права на працю та охорону здоров'я. Важливим правом, яке повинна гарантувати держава, є збереження і захист честі та доброго імені кожного громадянина, встановлення чесних умов для розвитку приватної ініціативи та економічної діяльності на засадах субсидіарності, чесного виборчого права і громадсько-політичної активності».

Не оминув своєю увагою Предстоятель греко-католиків і питання релігійної свободи. «Незаперечним правом, яке держава повинна забезпечити своїм громадянам, є право на релігійну свободу та однакове ставлення владних структур до всіх Церков та релігійних організацій, які отримали дозвіл на релігійну діяльність у нашій державі».

Справедливість, на переконання автора, «вимагає права вільного та всебічного розвитку української мови та культури у власній державі, відновлення історичної пам'яті українського народу та протидії новітнім проявам українофобії». Крім того справедлива держава, стверджує Блаженніший Святослав, «повинна захищати своїх громадян, хоч би де вони були, та дбати про живий зв'язок із тими українцями, які перебувають за кордоном».

Перечисливши ознаки справедливої української держави, Глава УГКЦ стверджує, що «про таку державу ми маємо не лише мріяти – ми повинні повсякчас її творити! Лише за такої умови цей дар Незалежності ми зможемо гідно зберегти та ним утішатися без небезпеки його втратити», – стверджує Патріарх Святослав у своєму зверненні з нагоди 20-літнього ювілею Незалежності України. Про це повідомляє Департамент інформації УГКЦ.

<http://risu.org.ua/ua>

28 серпня 2011 р.



*Treasury of Faith Museum – Музей „Скарб Віри”*

**Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia**

**810 North Franklin Street, Philadelphia, PA 19123-2097**

Phone (215) 627-3389 Fax (215)-627-4225

[tofmuseum@catholic.org](mailto:tofmuseum@catholic.org)

August 21, 2011

Слава Ісусу Христу!

Dear Reverend Fathers:

Glory to Jesus Christ!

We are working on an exhibit at the Treasury of Faith Museum dedicated to the LAITY from our Ukrainian Catholic Archeparchy. We are hoping that you would be able to send us photographs of your parish organizations: Women's Societies, Pyrohy workers, Men's Groups, Holy Name Societies, Altar Servers, Choirs etc. They can be old photographs of founding members or recent photographs of the various organizations in your parishes. When sending any photos, please identify the name of the organization, the date if possible, a description of the photo and the church it is associated with. If you have a commemorative book from your parish, your donation of that book would benefit our exhibit as well.

We are presently devoting areas of the exhibit to Woman's Organizations, Men's Organizations, Lay Societies (LUC, Providence Assoc.etc), Church Choirs & Cantors and our St. Josaphat Seminary.

Please help us have a comprehensive collection of photos from you so that when you're parishioners visit they may happily see themselves as part of our "Treasury of Faith".

God bless you in advance for your continued support of our Treasury of Faith museum.

May your ministries continue to be blessed and supported by these fine organizations.

To you God's grace and peace,

*Mother Evhenia MSMG Sr Timothea MSMG Fr. Dan Troyan*

Missionary Sisters of the Mother Of God

Mother Evhenia and Sr. Timothea MSMG

Museum Curators

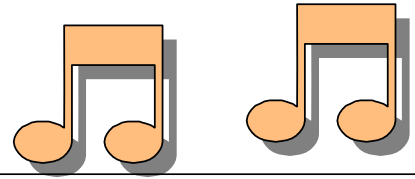
Rev. Archpriest Daniel Troyan

Office of Evangelization

# LITURGICAL MUSIC WORKSHOP

## Archeparchy of Philadelphia

Presents:  
**LITURGICAL MUSIC WORKSHOP**



### **Professor Joseph Roll, B.A., M.A., M.A.**

Professor Joseph Roll has dedicated much of his life to the spiritual and liturgical music life for our Ukrainian Catholic Church. He has published many manuscripts for liturgical services, folk music, hymnals and choral arrangements. He has been the Director for the Ukrainian Catholic Cantor's Institutes held annually in the United States and Canada.

Bachelors of Arts: Catholic University of USA  
Graduate Studies: Philosophy: University of Toronto  
Master of Arts: Theology: John XXIII Institute NY  
Master of Arts: Philosophy: Fordham University, NY

***Come experience a great opportunity to grow in faith and experience the joy of music.***

**Prof. Joseph Roll is offering a Workshop on**

## **GOOD FRIDAY VESPERS**

## **LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS**

**at Bishop Ortynsky Spirituality Center**

**830 N FRANKLIN STREET PHILADELPHIA**

**NOVEMBER 18, 19, 20, 2011**



**CALL FR. DAN TROYAN  
TO REGISTER  
AT 215-922-2917  
DEADLINE FOR REGISTRATION  
November 12, 2011**

Price \$150.00 for 3-day workshop  
Includes meals, music, and workbooks.  
Friday : 3:00PM-9:00PM  
Saturday: 8:00AM-9:00PM  
Sunday :8:00AM-3:30PM

TO REGISTER ONLINE SEND THE FOLLOWING INFORMATION TO **DAN.TROYAN@YAHOO.COM**  
Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone/Cell \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Parish \_\_\_\_\_

Please make checks payable to *Archbishops Chancery: Cantors Workshop 827 N Franklin Street Philadelphia PA 19123*

*Overnight accommodations available at discount (\$30 per night) at Ortynsky Center.*

*Limited number of rooms so please make reservations early.*

# **OPEN TO EVERYONE!**



## \*ETHNIC FOOD SALE\*

### SS. Cyril & Methodius

Ukrainian Catholic Church

Warren St. and First Av. Berwick

**Saturday, Sept. 17<sup>th</sup> 8am to Noon**

Holubki (stuffed cabbage) \$1.50 ea  
Holushki (cabbage & noodles) \$4. QT  
Vegetable & Ham/Bean Soups \$6. QT

*Must order ahead, call by Sept. 11<sup>th</sup>*

**Pat 752-1269 or Shirley 752-4701**

## \*SHOP FOR THE HOLIDAY'S CRAFT SALE\*

### SS. Cyril & Methodius

Ukrainian Catholic Church

706 Warren St. & First Ave.

Berwick, PA

**Saturday, Oct. 22<sup>nd</sup> 9am to 3pm**

Lunch will be served at 11am.

Variety of ethnic food and baked goods.

Vendors: \$15/8' table, to reserve contact Janina Everett:  
570-759-2824 or via email Yankapysanky@yahoo.com



Ukrainian Selfreliance  
Federal Credit Union  
www.ukrfcu.com

## Щиро Вітаємо

з нагоди

## 20-ї річниці Незалежності України

Бажаємо єдності, національної свідомості,  
демократичного духу, та становлення  
справжньої могутньої Української Держави

1729 Cottman Ave;  
Philadelphia, PA 19111

[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)



## Knights of Columbus

### 10<sup>th</sup> Anniversary

### 911 Remembrance on Sunday, Sept 11, 2011

Members and officers of the Knights of Columbus, their families, in the company of parishioners will participate in the Divine Liturgy remembrance of the events of September 11, 2001.

**Divine Liturgy: Sunday, September 11, 2011 at 11:00 am.**

## Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

833 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123

For more information please contact:

**Sir Knight Deacon Charles Schultz**  
215-785 2738 (home); 215-669-8778 (cell)



## Існує невідкладна потреба допомоги юним Ісусовим учням і надалі залишатися міцними у вірі. Привітальне слово Святішого Отця Венедикта XVI в мадридському аеропорту

«Я тут для того, щоб зустрітися з тисячами юнаків і дівчат з усього світу, з католиками, тими, хто зацікавився Христом чи перебуває у пошуках істини, яка надасть справжній сенс їхньому життю. Прибуваю, як Наступник святого Петра, щоб усіх утверджувати у вірі, переживаючи кілька днів інтенсивної душпастирської діяльності задля звіщення того, що Ісус Христос є Дорогою, Істиною та Життям; щоб дати поштовх старанням будувати Боже Царство у світі, серед нас; щоб закликати молодь до особистої зустрічі з Христом-Приятелем, і, таким чином, закорінені в Його Особі, перемінитися в Його вірних учнів та відважних свідків», – так у своєму першому слові під час XX Апостольської Подорожі Папа Венедикт XVI підсумував її мету, склавши перед тим подяку королеві за привітання, всім, хто докладав великі зусилля для успішного перебігу ВДМ, та тим парафіям, родинам та інституціям, які виявили неабияку гостинність, приймаючи велику кількість юних паломників з усього світу.



«Чому і з якою метою така велика кількість молоді прибула до Мадриду?» – запитував Святіший Отець, відповідаючи, що можна з впевненістю припустити, що для того, щоб слухати Боже слово та «вкоріненіми й збудованими на Христі, виявити міцність своєї віри». Багато з них, за словами Папи, почули голос Бога, як тихий шепіт, що спонукав їх до наполегливого шукання за Ним та до взаємоподілу цим досвідом з ровесниками. І це відкриття Бога загартує їх перед обличчям викликів, які несе сучасний світ. Юнаки й дівчата бачать його проблеми, такі як поверховність, брак солідарності, споживацтво, корупція, та знають, що без Бога їм буде важко протистояти цим викликам, як також бути щасливими. «Поруч з Богом, – сказав Венедикт XVI, – вони матимуть світло для того, щоб іти вперед та причини надіятися, не зупиняючись на шляху до своїх найвищих ідеалів, які обґрунтовуватимуть їхнє щире старання будувати суспільство, де шануватиметься людська гідність та дійсне братерство».

На думку Святішого Отця, Всесвітній День Молоді є упривілейованою нагодою, щоб ділитись своїми високими сподіваннями та досвідом, а також є джерелом надії, засвідчуючи, що в цих важливих стараннях юнаки й дівчата не є самотніми.

У світі не бракує проблем. Існують конфлікти та криваві протистояння, прояви несправедливості, невпевненість у майбутньому через брак гідної праці та екологічну ситуацію, загроза потрапити в пастку наркоманії. Чимало юнаків і дівчат зазнають прихованих або явних переслідувань задля своєї віри в Христа. «У цьому контексті, – наголосив Венедикт XVI, – існує невідкладна потреба допомоги юним Ісусовим учням і надалі залишатися міцними у вірі та прийняти прекрасну пригоду її звіщення та свідчення своїм життям».

<http://www.radiovaticana.org>



Каплиця семінарії Святого Йосафата у Вашингтоні, ОК

## Утішлива Присутність

Як дуже молодий, однорічний священник (від часу моїх свячень!), я можу говорити з повною упевненістю, що одна з найчудовіших речей в тому, що я роблю – просто дозволити Богові бути присутнім в мені для того, щоб бути присутністю любові і втіхи для інших. Я ніколи не забуду, як підчас мого служіння у військово–морському флоті, капелани своєю безпечною і утішливою присутністю посприяли мені отримати зцілення від душевних ран, які були результатом депресії та стресу. Я не можу забути, як мій парох, або мій духовний наставник сидів зі мною та слухав про мої проблеми, кажучи мені, що я не був самотнім і що Бог був зі мною, хоча я не міг відчувати Його люблячу ласку в мені.

Це одна з правдивих радостей священника – просто приносити утішливу присутність Бога до інших, правдиво вислухавши їх і завіривши, що Бог є завжди з нами. Так, є часи, коли здається, що Бог не є з нами – лише подивіться на Матір Терезу Калькутті, яка, подібно до багатьох Отців Церкви, відчула позбавлення Божої ласки в житті. Коли, можливо, здається, що Він покинув нас, насправді Він ніколи не залишав нас, хоча є часи, коли Він, можливо, хоче навчити нас, яким життя є без Його присутності. Присутність священника є втіхою, особливо, коли ми сумуємо, коли ми страждаємо, або ми заклопотані та перелякані. Бог робить Себе присутнім в серці святого священника, і за це, я насправду вдячний Богові – не лише за Його присутність, але і за дарунок тих священників, які зробили зміну в моєму житті.

о. Павло Макар

**Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас служити Його Церкві?**

**Якби Ви бажали поговорити про Боже покликання у вашому житті, не вагайтеся сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром  
Керівником комісії у справах покликань  
Української Католицької Архиепархії Філадельфії  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143  
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: [ukrvocations@catholic.org](mailto:ukrvocations@catholic.org)



**Приходьте і знайомтеся з вашими священниками і богопосвяченими чоловіками й жінками!**



**о. Андрій Дудкевич**  
парох Української Католицької Церкви Св. Миколая, Пассейк, Нью Джерсі

## New Life-Affirming Law Helps Grieving Parents

by Mary Kathleen O'Connor

Mothers of stillborn children endure the unimaginable hardship of carrying a child in pregnancy only to learn that their little boy or girl died before birth. For many parents in Pennsylvania, the devastation over the death of their child is combined with confusion and anger that upon the child's delivery, a fetal death certificate will be the only official remembrance of their little one's life.

Soon in Pennsylvania, this will change. Beginning in September, parents of stillborn children will be able to file for a Certificate of Birth Resulting in Stillbirth along with the fetal death certificate. The Pennsylvania Catholic Conference (PCC) supported this life-affirming legislation since it was first introduced by Sen. Jake Corman (R-Centre) in 2007. The bill was introduced a total of three times. Finally in this session, it passed unanimously in both the House and Senate and was signed into law. In previous legislative sessions, the bill never left the state House of Representatives.

Pro-abortion lawmakers in the past refused to move the legislation in the House out of fear that it could be construed as an anti-abortion measure. The controversy surrounded the bill's use of the term "child." In July 2008, an amendment was introduced to remove the term "child" from the legislation and replace it with the term "fetus."

Pro-life advocates, including the PCC, stressed that this bill would have no impact on current abortion law. Proponents of the legislation do not see the issue as either "pro-life" or "pro-choice." To them, including the term "child" is important to grieving parents. Pro-life supporters herald the bill because it acknowledges humanity of the youngest among us.

Senator Corman, the sponsor of the bill, said, "Stillbirths are a tragedy for parents, and often times they feel no sense of closure or healing because there is no documentation of their child's birth."

A spokesman for Governor Corbett told the PCC, "Governor Corbett felt it was important to sign the stillbirth bill to help the mothers and fathers who go through the difficult and tragic loss of a stillborn child. Having a certificate is something that many grieving parents who have lived through stillbirth feel is important because it recognizes the life of their child. The Department of Health has had requests in the past for these and now Pennsylvania can honor those requests."

According to the National Institutes of Health, it is estimated that there are over 26,000 stillborn births each year in the United States. Stillborn births can be the result of many factors in a woman's pregnancy, including umbilical cord accidents, but the cause of many stillborn births remains unknown.

In September, Pennsylvania will become the 28<sup>th</sup> state in the nation to offer a Certificate of Birth Resulting in Stillbirth. These certificates will be available for all parents of stillborn children, including those parents who had endured stillborn births in the past. The parents will be given the option to include the name of the child, names of the parents and place of birth on the certificate. More information is available at the Pennsylvania Department of Health website: [www.health.state.pa.us](http://www.health.state.pa.us).

*O'Connor is the Summer Intern for the Pennsylvania Catholic Conference, the public affairs arm of Pennsylvania's Catholic bishops and the Catholic dioceses of Pennsylvania. Find more information at [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org). (AUGUST 2011)*



**Mary Kathleen  
O'Connor**

# THE FACE OF GOD



an icon  
workshop  
with Valentin  
Streltsov

## October 6-9, 2011

Thursday & Friday 6:30-9:30pm; Saturday 9am-4pm; Sunday 1-4pm

**Valentin Streltsov earned** an M.A. from the State Institute of Decorative Arts in Lviv, Ukraine, has devoted much of his life to Byzantine Art. He has worked in Canada and abroad for the last twenty years developing a solid reputation in his field and absorbing new trends. Icons, murals, mosaics, stained glass, wood carving, gold leafing, book design, etc., are part of his creative work. His iconography is inspired by Byzantine and Eastern European pieces of the 14th-17th centuries. The use of centuries-old techniques and superior materials make his finished works excel in quality and beauty. Valentin teaches iconography to people of all skill levels, and this workshop will allow participants to complete an icon of the Face of God.

**Cost: \$300 includes all materials and Saturday midday meal.**

**Housing and other meals available for \$50/night.**

**Holy Dormition Friary - Emmaus Hall**

**712 State Hwy 93, Sybertsville, Pennsylvania, 18251**

**Contact: Fr Jerome at [holydormition@gmail.com](mailto:holydormition@gmail.com)**

**or 570-788-1212 ext 402**

## ПОЧАТОК НОВОГО ЦЕРКОВНОГО РОКУ



*Христос прибув у Назарет, де був вихований, увійшов своїм звичаєм суботнього дня в синагогу й встав, щоб читати. Йому подано книгу пророка Ісаї, і, розгорнувши книгу, він натрапив на місце, де було написано: "Господній Дух на мені, бо він мене помазав. Послав мене нести Добру Новину бідним, звіщати полоненим визволення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю, оповістити рік Господній сприятливий." А згорнувши книгу, він віддав її слугі та й сів. Очі всіх у синагозі були пильно звернені на нього. І він почав до них говорити: "Сьогодні збулось це писання у вухах ваших." Всі свідчили про нього і чудувалися словам ласки, які линули з уст його, й говорили: "Чи ж він не син Йосифа"? (Лк. 4, 16 – 22)*

Наш Східний обряд - це пре цінна спадщина і скарб Східної Церкви й нашого українського народу. Він відзначається сивою давниною, глибоким змістом, великою містикою й символікою та величавими богослужбовими церемоніями. Його творили найкращі сини й вірні нашої Східної Церкви різних часів, країн і

народів. Він освячений молитвами, сльозами, жертвами святих та кров'ю мучеників. Наш обряд - це вірне дзеркало нашої святої віри. Він найкраще відповідає душі, психіці й характерові нашого народу.

Найкращим виявом і нерозлучною частиною нашого обряду є наш літургійний рік. Тут маємо нагоду розважати й наново переживати ряд світлих таємниць з життя Ісуса Христа і Пресвятої Богородиці, святих і мучеників, преподобних і праведних.

Літургійний рік називаємо церковним роком, бо в ньому замикається церковний календар, який у дечому сходиться, а в дечому різниться від звичайного календарного року. Повний круг нашого церковно-літургійного року триває від 1 вересня до 31 серпня.

Отці I Вселенського Собору в Нікеї 325 року прийняли день 1 вересня початком Нового Церковного Року і так сталося у Східній Церкві аж по сьогодні. Латинська Церква починає свій літургійний рік першою неділею адвенту - початок різдвяного посту.

Початок церковного року можна означити як індікт - з латинської значить установа, оголошення або відозва. Первісно індікт вживався тільки для фінансово-податкових цілей, але поступово він стає також вихідною точкою на означення різних дат суспільного життя. (д-н Андрій Коваль)

## From the Office of Evangelization

Dear Reverend Fathers,

On October 23, 2011 at 11:00AM in the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Archbishop Stefan will be joining with our married faithful in a Divine Liturgy honoring **Married Life**.



In the past we have celebrated specific anniversaries from 25 years to 50+ years. Last year we invited **all married faithful** wishing to celebrate their wedding anniversary in a very special way and received a very favorable response. So we have chosen to again invite **all married couples**, regardless of number of years married, to celebrate their commitment to each other and their commitment to life.

If we are so blessed, we are graced with a partner in life with whom we can share this gift in the Holy Union we call Marriage. It is holy in its' openness to life and to love; in its' ability to create and nurture new life, and to create a loving, safe and healthy environment wherein love can grow and wherein God dwells.

In today's day and age, the sustaining of that type of spiritual life is challenged.

The world proclaims that security, "the good life", a successful life, is found in money, material possessions and a position of power. Yet, sometimes we can be so busy making a living, that we never make a life or never really live the one we have been blessed with or take the time to love the people in our life.

We can take for granted the loved ones in our life, and the routine of life can begin to dull our joy.

The **Divine Liturgy on October 23, 2011** will provide the opportunity to renew wedding vows, to gather with other believers in that spirit of love and commitment, followed by a Banquet.

Please post the information for this celebration in your parish bulletins or parish website.

Thank you for your continued prayers and support.

To you God's grace and peace,  
Fr. Daniel Troyan  
Archpriest Daniel Troyan  
Office of Evangelization  
Archeprarchy of Philadelphia

# WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

## UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

October 23, 2011  
Cathedral of the Immaculate Conception  
Philadelphia, PA



**We invite all our married faithful to join with our  
Archbishop-Metropolitan +Stefan  
at our Ukrainian Catholic Cathedral  
on October 23, 2011  
for the celebration of their Wedding Anniversaries  
at a Divine Liturgy at 11:00AM  
followed by a Banquet in their honor  
in the Cathedral Hall.**

Registration Form:

Husbands Name \_\_\_\_\_

Wife's Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Parish \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_ Years Married \_\_\_\_\_

Number of Guests \_\_\_\_\_ *Deadline for Registration October 9, 2011*

Cost: \$30.00 per Anniversary Couple \$20.00 Per Guest

Mail to: Office for Evangelization 827 N Franklin Street Philadelphia PA19123

Make checks payable to *Archeparchy of Philadelphia.*



## Інші гріхи проти власного життя.

**„Отож, чи ми живемо, чи вмираємо, ми Господні“ (Рим. 14, 8).**

П'ята Божа заповідь забороняє не тільки самогубство та вбивство, але також і ставлення під загрозу свого життя, або життя ближніх. Церква виразно навчає, що легковажно ризикують своїм життям ті, які себе ранять та калічать, які різними пристрастями шкодять своєму здоров'ю та вкорочують своє життя, як рівнож і ті люди, які відчайдушно та без потреби наражають на небезпеку своє життя.

Здоров'я людини - безцінне добро. Дуже часто також чуємо, що „Здоров'я це найбільше багатство“. Однак, ми правдиво оцінюємо це високе добро щойно тоді, коли його втратимо. Що ж тоді говорити про людей, які свідомо самі накладають на себе руку, щоб поранити себе та покалічити? Відомо, що людина не є володарем свого тіла й життя, їй не належать навіть поодинокі члени тіла; таким володарем є тільки Бог. Але буває так, що люди, скалічивши себе, мають намір звільнити себе від в'язниці, або від військової служби. Один юнак, наприклад, щоб не йти до війська, поранив собі ногу і навмисно роз'ятрював рану, що стало причиною зараження крові і смерті.

Непомірованість в їді та напоях нищить багатьох людей, тому що істотно шкодить здоров'ю. Зловживання алкогольними напоями стає причиною хворіб багатьох людей, як рівнож нужди та передчасної смерті. Запитаймо себе: скільки людей, яких ми знали, лежать в могилі, людей, які могли ще довго жити, якщо б не вкоротили свого життя непомірованістю? Страшні хороби, божевілля, цілковитий розлад нервової системи – ось сумні наслідки. Хтось цілком слушно зауважив, що кожне похмілля є рівночасно лопатою землі на передчасну могилу.

Розпуста та розгульне життя також заздалегідь приводять тіло до могили. Маємо багато доказів того, як мститься гріх на надуживаному тілі, посилаючи безліч заразних та невиліковних хворіб. Своє здоров'я людина послаблює також заздрістю, злістю та надмірними переживаннями. *„Заздрість і гнів позбавляють віку, а журба завчасно старість приводить“ (Сір. 30, 24).* Не одна людина в гніві трагічно закінчила своє життя. Багато людей необережністю та відчайдушністю завдають непоправної шкоди власному життю, виставляючи його без потреби на небезпеку. Трапляються нерозумні заклади - хто більше з'їсть, хто більше вип'є! Людина нераз чваниться тим, чого повинна соромитися! Багато людей ризикують своїм життям, беручи участь у різних гонках; підчас їзди, плавання, польотів у повітрі і т. д.

Цілком інакше, коли ми ставимо в небезпеку своє здоров'є та життя з якоїсь поважної причини. Це не тільки дозволено, але і є обов'язком, коли цього домагається Божа честь, добро ближнього, або спасіння власної душі. Наприклад, св. мученики вибирали смерть, аніж заперечення віри. Священники та лікарі повинні опікуватися недужими навіть при найнебезпечніших, заразливих хворобах, хоча це становить велику небезпеку для їхнього власного життя. Воїни йдуть у бій, свідомі про найбільшу небезпеку для життя, тому що це їхній обов'язок. Однак, порятунок від смерті інших людей, наприклад підчас повені або пожежі, наражаючи власне життя на небезпеку, є воістину героїчним та відважним поступком, але не є нашим обов'язком.

Чи дозволено нам собі самим бажати смерті? Багато людей серед тяжких допустів та терпінь говорять: „Краще мені вмерти!“ Коли таке бажання походить в результаті сильного терпіння, або з розпачу, воно є гріхом, тому що людина, врешті-решт, може допуститися страшного злочину - самогубства. В таких випадках ніколи не можна бажати собі смерті, а навпаки докласти усіх зусиль, щоб так довго нести свій хрест, як це потрібно Богові. Цілком інакшим є бажання смерті, щоб не ображати більше Бога, але оглядати його в небі. Таке бажання висловив св. ап. Павло словами: *„Хотілося б мені померти, щоб із Христом бути, бо так багато краще“ (Фил. 1, 23).*

Наше тіло, за словами апостола Павла є храмом Св. Духа, і це тіло в день суду буде прославлене до нового життя. Ось чому ми повинні про це тіло дбати та оберігати його перед усякою небезпекою. Піклуймося про наше здоров'я, живімо поміровано та чисто, стережімося перед легковажністю. Використовуймо наше дочасне життя на добро, витриваймо в терпеливості, навіть якщо б нам прийшлося нелегко у важкій хворобі. Завжди промовляймо з апостолом Павлом: *„Ніхто бо з нас не живе для себе самого і ніхто не вмирає для самого себе: бо коли ми живемо, для Господа живемо; і коли ми вмираємо, для Господа вмираємо. Отож, чи ми живемо, чи вмираємо, ми Господні“ (Рим. 14, 7—8).*

## Календар подій

**28-го серпня 2011 р.:** Літургія в римокатолицькій церкві Св. Едмонда, Rehoboth Beach, DE, о 5:00 год. попол. За інформацією телефонуйте 302-762-551

**10-го вересня, 2011 р.:** Український Культурний Фестиваль в Українській Католицькій Церкві Св. Стефана, 1344 White Oak Bottom Road, Toms River, NJ з 12:00 год. полудня до 6:00 год. вечора. За інформацією телефонуйте 732-505-6053

**10-го вересня, 2011 р.:** Осінній Фестиваль в Українській Католицькій Церкві Св. Архистратига Михаїла, 1013 Fox Chase Rd, Jenkintown, PA з 4:00 год. пополудні до 11:00 год. вечора.

**11-го вересня, 2011 р.:** Члени Лицарів Колумба братимуть участь в Божественній Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, ПА в 11:00 год. ранку. Божественна Літургія в пам'ять 10-ої річниці подій 11-го вересня, 2001р.

**25-го вересня, 2011 р.:** ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ЦЕРКВИ СВ. МИКОЛАЯ В ПАССЕЙКУ, НЬЮ-ДЖЕРСИ, 217 President St, Passaic, NJ, 12 – 8 год.

**26-29-го вересня, 2011 р.:** Реколекції Духовенства в Long Branch, NJ

**2-го жовтня, 2011 р.:** Столітня Проща - Сестри Чину Святого Василя Великого

**7-9-го жовтня, 2011 р.:** Конвенція ЛУК, Holiday-Inn Airport, Cheektowaga, NY

**15-го жовтня 2011 р:** Грандіозна Церемонія Посвячення оновленого житлового комплексу „Вознесіння”, 911 N. Franklin St., Філадельфія, ПА. За інформацією телефонуйте 215-922-1116.

**23-го жовтня 2011 р.:** Щорічне Святування Подружніх річниць в Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, ПА. Божественна Літургія в 11:00 год. ранку, по завершенні - Банкет. (Крайній термін для реєстрації – 9-го жовтня.)

## Календар подій

**6-го листопада 2011 р.:** Сестри Чину Святого Василя Великого святкують Століття відправою Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, ПА.

**13 листопада 2011 р.:** Пастирський Візит Блаженнішого Святослава Шевчука. Божественна літургія в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс.

**18-20-го листопада 2011 р.:** Семінар з літургійної музики проведе професор Джозеф Рол в Центрі Духовності Ортинського, Філадельфія, ПА. За інформацією звертайтеся до о. Трояна: тел.: (215) 922-2917.

### ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ЦЕРКВИ СВ. МИКОЛАЯ В ПАССЕЙКУ, НЬЮ-ДЖЕРСИ

Неділя, 25-го вересня, 2011  
12 – 8 год.



St. Nicholas  
Ukrainian  
Catholic Church  
217 President St.,  
Passaic, NJ 07055  
973-471-9727  
[www.stnicholasucc.org](http://www.stnicholasucc.org)

#### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
Tel.: (215) 627-0143

Online: [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)

E-MAIL: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)

Blog: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Established 1939

#### THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,  
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

